

外教社公共外语系列


附 MP3

# 新公共法语

nouveau manuel de FRANÇAIS langue étrangère

中级教程 NIVEAU INTERMÉDIAIRE

吴贤良

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

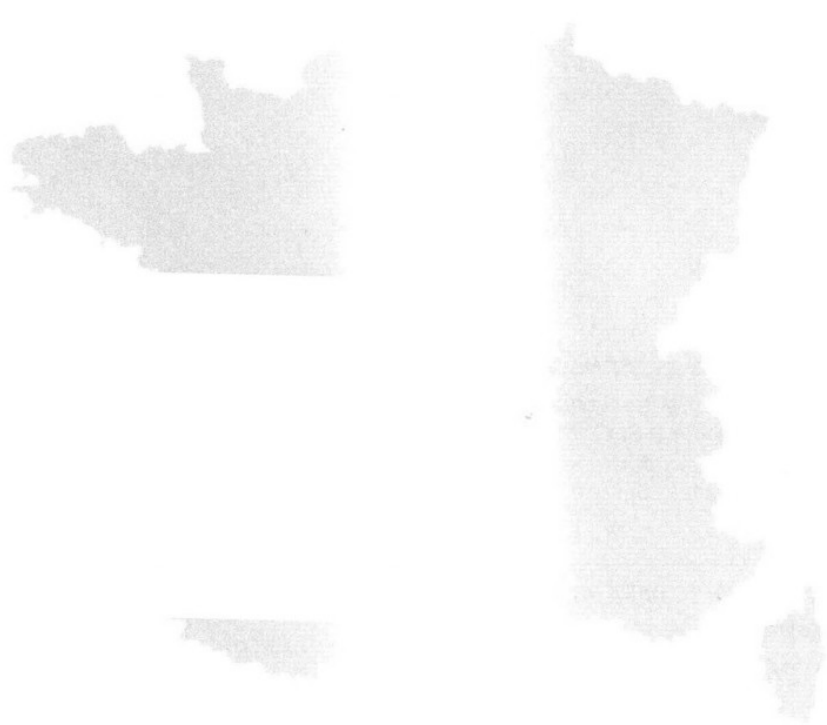
外教社公共外语系列

# 新公共法语

nouveau manuel de FRANÇAIS langue étrangère

中级教程 NIVEAU INTERMÉDIAIRE

吴贤良



## 图书在版编目(CIP)数据

新公共法语. 中级教程 / 吴贤良编.  
—上海: 上海外语教育出版社, 2008  
(外教社公共外语系列)  
ISBN 978-7-5446-0616-5

I. 新… II. 吴… III. 法语—高等学校—教材  
IV. H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第174354号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 高云松

---

印 刷: 浙江省临安市曙光印务有限公司  
经 销: 新华书店上海发行所  
开 本: 787×1092 1/16 印张 14.25 字数 292 千字  
版 次: 2008年2月第1版 2008年2月第1次印刷  
印 数: 8 000 册

---

书 号: ISBN 978-7-5446-0616-5 / H · 0264

定 价: 29.00 元 (附MP3光盘)

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

# 编者的话

---

《公共法语》是高等院校非法语专业教材。学生在学完本教材后，能掌握法语的基本知识，借助词典阅读和翻译法语文章，并具有初步的听说能力。

本教材独特的法、英语对比的编写方法，“使学生利用原有的英语知识，在较短的时间内掌握法语”，受到广大学习者和法语爱好者的喜爱，教学效果显著，社会影响极大，于1992年荣获了国家教育委员会颁发的高等学校优秀教材奖。

为了使《公共法语》更趋完善，更适应社会发展的需要，我们对教材重新进行了编写。《新公共法语》保持了双语对比的原创风格，汲取了国内外同类法语教材的长处，使课文更新颖，练习更丰富，语言更生动，并突出了法语基本技能的训练和交际能力的培养。

《新公共法语》共有初级、中级、高级三册。初级教程教授纯正的语音语调、语法基础知识以及一些常用词汇，同时加强口语能力的训练，为下一阶段学习打下良好基础。中级教程教授语法的各种时态、词的用词造句、文章的阅读理解和书面的表达能力。高级教程教授条件式、分词式、虚拟式等语法规则，介绍不同体裁的文章，旨在培养学习者对有难度的法语文章翻译的能力。三册教程构建了一个较完整的基础法语知识框架。

我们希望《新公共法语》教材能继续得到广大学习者的喜爱，在法语教学中起到积极的作用。

我们在编写过程中难免存在不足之处，敬请专家和学习者不吝指正。

2008年1月  
于上海外国语大学



# 目 录

## TABLE DES MATIÈRES

### LEÇON 1

<b>Grammaire</b>	I 直陈式未完成过去时(1) II 关系代词 qui III 不定式句(1)	2
<b>Texte A</b>	Reportage : accident de voiture	5
<b>Texte B</b>	Lire par le milieu du livre	7
<b>Conjugaison</b>	mourir	8
<b>Expression écrite</b>	Le passeport 护照	13

### LEÇON 2

<b>Grammaire</b>	I 直陈式未完成过去时(2) II 关系代词 que III 中性代词 le	16
<b>Texte A</b>	Mon histoire d'amour	19
<b>Texte B</b>	Offre d'emploi	20
<b>Conjugaison</b>	rire	21
<b>Expression écrite</b>	La carte de visite 名片	26

### LEÇON 3

<b>Grammaire</b>	I 简单将来时 II 关系代词 où	28
<b>Texte A</b>	Les joies de fête	31
<b>Texte B</b>	Une bonne réponse	32
<b>Conjugaison</b>	prévoir	33
<b>Expression écrite</b>	Le curriculum vitae (CV) 履历	38

### LEÇON 4

<b>Grammaire</b>	I 先将来时 II 过去最近过去时	40
<b>Texte A</b>	Que feras-tu après le mariage ?	42
<b>Texte B</b>	Au tribunal	44

<b>Conjugaison</b>	apercevoir	45
<b>Expression écrite</b>	L'agenda 记事本	50
<hr/>		
<b>LEÇON 5</b>		
<b>Grammaire</b>	复合句	52
<b>Texte A</b>	Vous mourrez très vieux	54
<b>Texte B</b>	Au cinéma	56
<b>Conjugaison</b>	dormir	57
<b>Expression écrite</b>	Les post-it 记事备忘录	62
<hr/>		
<b>LEÇON 6</b>		
<b>Grammaire</b>	I 形容词的比较级 II 形容词的最高级 III 几个特殊词形的形容词比较级和最高级	64
<b>Texte A</b>	Grandes surfaces ou petits commerces ?	66
<b>Texte B</b>	Un bon raisonnement	68
<b>Conjugaison</b>	se servir	69
<b>Expression écrite</b>	Le journal 日记	75
<hr/>		
<b>LEÇON 7</b>		
<b>Grammaire</b>	I 副词的比较级 II 副词的最高级 III 几个特殊词形的副词比较级和最高级	78
<b>Texte A</b>	Interview de M. Debas, directeur des ventes chez Renault	81
<b>Texte B</b>	Un bon proverbe	82
<b>Conjugaison</b>	obtenir	84
<b>Expression écrite</b>	Le message 短信	89
<hr/>		
<b>LEÇON 8</b>		
<b>Grammaire</b>	I 简单过去时 II 过去最近将来时	92
<b>Texte A</b>	La première dame de la haute couture	95
<b>Texte B</b>	Preuve d'identité	97
<b>Conjugaison</b>	suffire	99
<b>Expression écrite</b>	Le courrier électronique 电子邮件(1)	104
<hr/>		
<b>LEÇON 9</b>		
<b>Grammaire</b>	I 愈过去时 II 不定式句(2)	106
<b>Texte A</b>	Un voyage inoubliable	109
<b>Texte B</b>	Un mauvais élève	111
<b>Conjugaison</b>	accueillir	112
<b>Expression écrite</b>	L'e-mail 电子邮件(2)	118
<hr/>		

# LEÇON 1

**Texte A** Reportage : accident de voiture

**Texte B** Lire par le milieu du livre

**Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.**

**趁热打铁。**



### III 不定式句 (la proposition infinitive) (1)

谓语为不定式的宾语从句称为不定式句，其主语也是主句谓语的直接宾语。不定式句出现在 voir, regarder, entendre, écouter, sentir 等表示感觉的动词之后，相当于英语中 see, watch, hear, feel 等动词后的不定式结构或 -ing 结构。

J'ai vu quelqu'un sortir de la salle de réunion.

Le petit garçon regardait son père réparer la voiture.

#### 提示：

如果不定式句的主语为人称代词，要放在主句谓语之前：

Le petit garçon le regardait réparer la voiture.

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

### I Mettez à l'imparfait les verbes suivants :

#### 1. aimer → nous aimons

je \_\_\_\_\_

tu \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_

nous \_\_\_\_\_

vous \_\_\_\_\_

ils \_\_\_\_\_

#### 2. avoir → nous avons

je \_\_\_\_\_

tu \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_

nous \_\_\_\_\_

vous \_\_\_\_\_

ils \_\_\_\_\_

#### 3. vouloir → nous voulons

je \_\_\_\_\_

tu \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_

nous \_\_\_\_\_

vous \_\_\_\_\_

ils \_\_\_\_\_

### II Mettez à l'imparfait les verbes entre parenthèses :

1. Où est-ce que tu (être) \_\_\_\_\_ hier soir à 8 heures ?

2. Elle ne (aller) \_\_\_\_\_ pas bien, alors, elle est allée voir un médecin.

3. Où est-ce que Michel (vivre) \_\_\_\_\_ quand tu l'as rencontré ?

4. Qui est-ce qui (conduire) \_\_\_\_\_ quand l'accident s'est passé ?



### III Môme exercice :

Un habitant de Noisy, dans la banlieue parisienne, parle du passé :

« Dans les années 50, Noisy (être) une petite ville. Tout le monde (se connaître). On ne (prendre) pas le RER. Il n'y (avoir) pas toutes ces voitures. Je (pouvoir) jouer au football dans les rues. On ne (regarder) pas la télévision. Et nous ne (partir) pas en vacances. Mais nous (vivre) heureux. »

提示:

RER=Réseau Express  
Régional 巴黎地区快速  
地铁

### IV Complétez les phrases comme dans l'exemple :

*Exemple:* Il ne voyage plus, mais avant, il voyageait beaucoup.

1. Je ne sors plus en boîte.
2. Nous n'allons plus au cinéma.
3. Ils ne font plus de sport.
4. Vous ne mangez plus au restaurant.

提示:

avant, à ce moment-là,  
pendant que, au moment  
où 后接句子, 通常用  
未完成过去时。

### V Le passé composé ou l'imparfait ?

1. Hier soir ? Non, je (ne pas aller) \_\_\_\_\_ au cinéma avec ma femme, je (avoir) \_\_\_\_\_ trop de travail.
2. Oui, oui, ils (rester) \_\_\_\_\_ à la maison parce qu'il (pleuvoir) \_\_\_\_\_.
3. Hier après-midi, Marco (voir) \_\_\_\_\_ Sophie. Elle (se promener) \_\_\_\_\_ avec Vincent au jardin du Luxembourg.
4. Quand tu (téléphoner) \_\_\_\_\_, je (être) \_\_\_\_\_ dans mon bain.
5. Ce matin, Sophie (aller) \_\_\_\_\_ à la banque. Elle (être) \_\_\_\_\_ fermée.
6. L'année dernière, nous (aller) \_\_\_\_\_ en Grèce. Ce (être) \_\_\_\_\_ au mois d'avril. Il n'y (avoir) \_\_\_\_\_ pas beaucoup de touristes. Nous (passer) \_\_\_\_\_ des vacances formidables.

提示:

在过去时态中, 状态  
动词 avoir, être 用未完  
成过去时概率很高。

### VI Remplacez les mots soulignés par « qui » :

1. Voilà un tableau ; ce tableau me plaît beaucoup.
2. Le directeur a une dactylo ; cette dactylo tape vite le courrier.
3. Le jeune homme est notre professeur ; ce jeune homme parle avec mes parents.
4. Dans ma ville il y a un cinéma ; ce cinéma est juste à côté de chez moi.

## VII Refaites les phrases comme dans l'exemple :

**Exemple:** Je me suis adressé à un employé, mais il n'a pas pu me renseigner.

→ L'employé à qui je me suis adressé n'a pas pu me renseigner.

1. J'ai vendu ma voiture à une amie, mais elle ne m'a pas payé.
2. J'ai promis ce livre à un collègue, mais il est en voyage en ce moment.
3. L'enfant parle avec une dame, elle est Française.
4. Mon père travaille avec un ingénieur, il parle très bien anglais et français.

## VIII Finissez les phrases suivantes :

1. J'ai vu quelqu'un ...
2. Le petit garçon regarde son père ...
3. On entend Marianne ...
4. Les élèves écoutent leur maître ...

## TEXTE A



### Reportage : accident de voiture



- Sud Radio ... Il est midi. Les nouvelles du jour. Michel Rebourd.
- Bonjour. Un terrible accident vient de se passer sur l'autoroute A 9, à côté de Nîmes<sup>1</sup>, entre un camion et cinq voitures : l'accident a fait un mort et onze blessés. Sur place<sup>2</sup>, notre journaliste, Jérôme Duchamp ...
- Oui, bonjour, Michel. Alors voilà, je viens d'arriver sur l'autoroute A 9, sur les lieux<sup>3</sup> de l'accident et j'ai devant moi Aline Besson, témoin de l'accident. Quand l'accident

est arrivé<sup>4</sup>, Mme Besson traversait, à pied, un pont au-dessus de l'autoroute. Et elle a tout vu. Alors, Madame, qu'est-ce qui<sup>5</sup> s'est passé exactement ?

— Eh bien ... Comme tous les matins, je traversais le pont et là ... j'ai vu un camion se coucher sur la route. Des voitures qui suivaient le camion ont voulu s'arrêter, mais elles roulaient trop vite, je pense. Et, en plus, il venait de pleuvoir<sup>6</sup>, la route était glissante ... Une première voiture a heurté le camion, et puis une deuxième, une troisième ... J'étais terrifiée. Vraiment !

— Merci, Madame.

...

L'ambulance a transporté les blessés à l'hôpital. Le chauffeur qui conduisait le camion n'a eu que de légères blessures, mais la personne qui conduisait la première voiture est morte. L'accident est arrivé parce que le chauffeur a perdu le contrôle de sa direction.

## VOCABULAIRE

le reportage *report*

l'accident *m. accident*

le sud[syd] *south*

la radio *radio*

terrible *a. terrible*

se passer *v.pr. to happen*

l'autoroute *f. expressway*

entre *prép. between*

le camion *truck*

mort, e *n. dead*

blessé, e *n. the wounded*

la place *place*

journaliste *n. journalist*

les lieux *m. 现场*

le témoin *witness*

traverser *v.t. to cross*

le pied *foot*

le pont *bridge*

au-dessus de *loc.prép. above*

comme *conj. like, as*

la route *road*

en plus[âplys] *loc. adv. besides*

glissant, e *a. slippery*

heurter *v.t. to bump, run into*

terrifié, e *p.p. terrified*

l'ambulance *f. ambulance*

transporter *v.t. to transport*

l'hôpital *m. hospital*

léger, ère *a. light*

la blessure *wound*

la personne *person*

mourir *v.i. to die*

le contrôle *control*

la direction *direction*

2. transporter qqch *to transport sth.* 运输

Ces deux trains transportent des marchandises.

#### IV mourir *v.i.*

1. mourir *to die* 死, 死亡

Son grand-père est mort l'année dernière.

2. mourir 受到很大痛苦

Je meurs de faim et de fatigue.

## EXERCICES SUR LES TEXTES

### I Reliez les deux parties de chaque expression :

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1. faire       | a. les blessés  |
| 2. écouter     | b. les enfants  |
| 3. transporter | c. la radio     |
| 4. heurter     | d. un reportage |
| 5. terrifier   | e. la voiture   |
| 6. conduire    | f. un arbre     |

### II Complétez les phrases suivantes :

1. Mme Besson traversait \_\_\_\_\_ un pont au-dessus de l'autoroute.
2. Un terrible accident \_\_\_\_\_ sur l'autoroute A 9.
3. Une voiture \_\_\_\_\_ violemment un camion.
4. La voiture accidentée est restée \_\_\_\_\_ deux jours.
5. La police a recherché \_\_\_\_\_ de l'accident.
6. Mme Durand est grièvement \_\_\_\_\_ et son enfant n'a eu que de légères \_\_\_\_\_.
7. L'ambulance \_\_\_\_\_ aussitôt les blessés à l'hôpital.
8. L'accident est arrivé parce que la voiture \_\_\_\_\_ trop vite.

### III Complétez avec « quelqu'un » ou « quelque chose » :

1. \_\_\_\_\_ vous demande.
2. J'ai \_\_\_\_\_ à te dire.

3. Voulez-vous prendre \_\_\_\_\_ ?

4. J'entends \_\_\_\_\_ jouer du piano.

#### IV « qu'est-ce qui » ou « qu'est-ce que » ?

1. \_\_\_\_\_ il y a ?

2. \_\_\_\_\_ s'est passé là ?

3. \_\_\_\_\_ vous voulez ?

4. \_\_\_\_\_ lui est arrivé ?

提示：

(qqch) arriver à qqn 意为“某人发生或遇上(某事)”。

#### V Analysez le sens de « comme » :

1. Il travaille comme son père.

2. Faites comme vous voulez.

3. Écris comme il faut.

4. Il est comme ça.

5. Comment ça va ? — Comme ci, comme ça.

提示：

- 连词 comme 可后接名词、代词及句子。
- comme ça 就这样
- comme il faut 好好地，恰当地
- comme ci, comme ça 马马虎虎，不好不坏

#### VI Choisissez la bonne locution :

1. « au-dessus » ou « au-dessus de » ?

a. Voilà la boulangerie, M. Dupont habite \_\_\_\_\_.

b. M. Dupont habite \_\_\_\_\_ la boulangerie.

2. « au-dessous » ou « au-dessous de » ?

a. Voilà le grenier, les chambres sont \_\_\_\_\_.

b. Les chambres sont \_\_\_\_\_ le grenier.

提示：

介词短语 au-dessous de 是 au-dessus de 的反义词；au-dessus 和 au-dessous 则是副词短语，通常置于动词之后。

#### VII Comparez le verbe avec l'adjectif :

1. étonner / étonné

a. Cette nouvelle nous a étonnés.

b. Je suis étonné d'apprendre cette nouvelle.

2. fatiguer / fatigué

a. Ce long voyage m'a beaucoup fatigué.

b. J'ai travaillé toute la nuit, je suis très fatigué.

提示：

直接及物动词的过去分词可以构成形容词。

## LECTURE 开卷有益

### C'était bizarre

Hier soir, j'étais dans ma chambre avec des copains et on écoutait de la musique. Il était onze heures quand le téléphone a sonné. Je suis allé répondre, mais il n'y avait personne. Il y a eu quatre coups de téléphone comme ça. C'était bizarre.



## CONVERSATION

- Garçon, nous voulons déjeuner dans la salle « non fumeurs » .
- Bien Monsieur, asseyez-vous à cette table.
- Donnez-moi le menu, s'il vous plaît. Oh ! Je n'ai pas mes lunettes, qu'est-ce qui est écrit là ?
- Quand tu étais jeune, tu lisais sans lunettes.
- ...
- Vous avez une salade de tomates, un steak-frites, un fromage et une glace.
- Est-ce que le service est compris ?
- Non, Madame, le vin et le service sont en plus.
- L'année dernière, le vin était compris. Qui va nous servir ?
- Mais moi, Madame.
- Alors, servez-nous vite : nous sommes pressés.





## Expression écrite

### 习作园地

#### Le passeport 护照

Le passeport de M. Lebon

République française

Passeport

Nom : LEBON

Prénom : André

Né le : 8 juillet 1976

à : Paris

Nationalité : Français

Profession : Ingénieur

Domicile : 201, rue de Rome, Paris

Écrivez votre nom, etc. (reproduire un passeport).

Nom :

Prénom :

Né le :

à :

Nationalité :

Profession :

Domicile :

数量词汇

NOTES

学习笔记

Le passeport de M. Léon

République française

Passeport

Nom : LÉON

Prénom : André

Né le : 8 juillet 1970

à : Paris

Nationalité : Française

Profession : Ingénieur

Domicile : 201, rue de la République, Paris

Écrivez votre nom, etc. (reproduit au passeport)

Nom :

Prénom :

Né le :

à :

Nationalité :

Profession :

Domicile :





# LEÇON 2

**Texte A Mon histoire d'amour**

**Texte B Offre d'emploi**

**À force de patience, on arrive à tout.**

**只要功夫深，铁杵磨成针。**

